

ALESSANDRO D'AMATO

REGESTO DELLE NOTE DI RICERCA PER IL LIBRO
SULLA *MEDICINA POPOLARE SICILIANA*

La Biblioteca del Museo Etnografico Siciliano 'G. Pitrè' di Palermo custodisce, all'interno del proprio Archivio, alcuni raccoglitori contenenti i materiali preparatori del volume di Giuseppe Pitrè, *Medicina popolare siciliana* (Torino-Palermo, Clausen, 1896). I suddetti materiali possono essere ripartiti in due grandi sottogruppi: da una parte le 'note di ricerca', frutto dell'impegno etnografico dell'autore e dall'altra la 'prima stesura manoscritta' dell'opera stessa. Il seguente regesto descrive l'insieme delle 'note di ricerca', le quali si presentano a diversi livelli di elaborazione. In esso saranno indicati anche i casi in cui le note siano state successivamente utilizzate all'interno di *Medicina popolare siciliana*.

Si descrivono qui di seguito i contenuti nei raccoglitori indicati con le sigle:

- BUSTA LI;
- CARPETTA 9 - BUSTA 37;
- materiali da fotocopie indicati come ALTRI.

BUSTA LI

Contiene nr. 40 fogli sparsi di varia dimensione e vario contenuto, approssimativamente organizzabili secondo i tre seguenti Insiemi:

Insieme 1

Nr. 28 foglietti di piccole dimensioni, variabili all'incirca dal formato cm 7 × 5, a quello di 6 × 9,5 oppure 8 × 11. Carta bianca o talvolta riutilizzata sul verso di pagina a stampa. A tre fogli è apposto il timbro: DR. GIUSEPPE PITRÈ - PIAZZA S. OLIVA, VIA ABELA 28 C. Scritti con grafia rapida. Forse note di prima mano. In ciascun foglietto è registrato un brevissimo testo, per lo più una frase o locuzione idiomatica concernente situazioni di malattia. Uno di essi, ms. da altra mano, recita: «Muoriri cuomu n'acidduzzu. Nuova frase di G. Pitré».

Insieme 2

Nr. 5 fogli sparsi formato cm 14,5 × 22 (tre scritti recto e verso) rispettivamente intestati:

“Messina”

“Messina”

“Siracusa” (recto; “Generalità”: verso)

“Peto”

“Urina e Urinazione”.

Contengono elenchi di parole o frasi, terminologie. Varie voci sono contrassegnate alla sinistra da un segno di X. Una sommaria collazione con *Medicina popolare siciliana* ci suggerisce che la maggior parte di questo materiale è stato utilizzato.

Insieme 3

Nr. 7 fogli sparsi di vario argomento e natura. Rispettivamente:

1 foglio intestato: “Azione delle medicine”. Annotazioni non confluite in *Medicina popolare siciliana*.

1 foglio intestato: “Colera”. Annotazioni sintetiche sviluppate in *Medicina popolare siciliana*.

1 foglio (recto e verso). Copia di brano da S.A. Guastella, *Canti popolari del circondario di Modica*, Modica 1876, p. LXXII.

1 foglio ms. di altra mano. Contiene testo di racconto faceto sui rimedi consigliati dai medici.

1 foglio di bozza di testo a stampa di altro Autore.

2 fogli a stampa da bozze di *Medicina popolare siciliana* con integrazioni ms. dall’A., non confluite nell’edizione di *Medicina popolare siciliana*.

CARPETTA 9 - BUSTA 37

I materiali appaiono organizzabili secondo i due seguenti Insiemi:

Insieme 1

Nr. 18 foglietti formato cm 8,5 × 6. Ciascun foglietto contiene l’indicazione di un termine (es. “Fitta”, “Ncatarrari”) o da solo o seguito da indicazioni quali: “v.f.”, “vedi infra”. Si tratta forse di aggiunte a un glossario a stampa, molto frammentario.

Insieme 2

Tre blocchi di fogli formato cm 10.5 × 15.5 piegati a mo' di quaderno.

Blocco A) - nr. 14 pp. formato cm 10.5 × 15.5 piegate a mo' di quaderno, ms. solo sul recto, più 2 fogli inseriti.

Intestazioni delle pagine del blocco:

- “Dolori (artritici?)”
- “Punta (Pleurite)”
- “Afti”
- “Prolasso del retto”
- “Colera (vedi carte a parte)”
- “Usciàla”
- “Tisi”
- “5. Amenorrea”
- “Crosta lattea”
- “Tristurazza (Contea Modica)”
- “Acidità”
- “Pipitu”
- “Ogghialoru”
- “Insolazione”
- Intestazioni dei 2 fogli inseriti:
 - “Vomito”
 - “Orripilazioni”

Blocco B) - nr. 16 pp. formato cm 10.5 × 15.5 piegate a mo' di quaderno, ms. sul recto e talora anche sul verso.

Intestazioni delle pagine del blocco:

- “2°27. Mali di Zafara (Itterizia) (2 fogli)
Mascuni”
- “29. Purretti (Porri) (2 fogli)”
- “30. Mali di luna”
- “31. Li bozzi (Scrofolà)”
- “32. Sudore di mani”
- “33. Caduta di capelli”
- “34. Malaria (4 fogli)”
- “35. Duluri di rini”
- “36. Duluri di stomacu (2 fogli)”
- “37. Pedi addurmisciutu”
- “38. Ogghialoru (Orzaiuolo) (2 fogli)”
- “39. Per far calare il latte o farlo crescere”
- “40. Pei morsi velenosi”
- “41. Caduta o spavento”

Blocco C) - nr. 19 pagine formato cm 10.5 × 15.5 piegate a mo' di quaderno, ms. sul recto e una anche sul verso.

Intestazioni delle pagine del blocco:

- “3°. Tigna”
- “Otite”
- “Piaghe de' piedi per strofinio delle scarpe”
- “Stitichezza de' bambini”
- “Pilu di minna (Inf. della mammella)”
- “Abbruciatina (Scottatura)”
- “Per gli slogamenti delle ossa”
- “Mali venerei”
- “Rugnuna caduti (dolori lombari o per distorsione muscolare o per lombagine)”
- “Sfilatura (distorsione muscolare)”
- “Matrazza, matrui (flati, meteorismo)”
- “Chiovu sulariu (chiodo solare) (2 fogli)”
- “La pisciavia (tumori inguinali)”
- “Scrinçia, Squinzia (Squinanzia)”
- “Astruzioni (ostruzione)”
- “Tosse ostinata”
- “57. Pronostici per bambini malati cronici”
- “Lupa nei bambini”

Ciascun foglio dei quaderni registra informazioni relative a singole patologie organizzate secondo argomento (con l'eventuale presenza del nome del morbo a titolo di intestazione). L'insieme sembra rappresentare una parte di un piccolo schedario per argomenti. È frequente che alla sinistra di ciascuna informazione sia apposto un segno di X (il che ci fa pensare che si tratti di notizia verificata dall'A. nel corso del suo trasferimento su *Medicina popolare siciliana*). La collazione con *Medicina popolare siciliana* permette di verificare che la maggior parte delle informazioni registrate in quest'Insieme sia stata utilizzata.

ALTRI

Fotocopie organizzabili secondo i tre seguenti Insiemi:

Insieme 1

Nr. 5 fogli formato 10,5 × 15,5 rispettivamente intestati:

- “4°. Ferite (2 fogli)”
- “Idrofobia”
- “Rugna (Scabbia)”
- “L'urina”

Analoghi per forma e contenuto a quanto descritto in Carpetta 9 - busta 37.

Insieme 2

Fotocopie. Nr. 7 fogli di varie dimensioni, organizzabili nel modo seguente:
 Nr. 1 foglio, intestato "Fisiologia", con elenco di voci tutte marcate a sinistra con segno di X (tranne "Crepitus ventris") e che qui interamente trascriviamo:

- "Solletico"
- "Mestruazione"
- "Crepitus ventris"
- "Starnuto"
- "Sbadiglio"
- "Singhiozzo"

Nr. 2 fogli protocollo intestati "Peto (crepitus ventris)". Contengono note organizzate.

Nr. 4 fogli, formato 10.5 × 15.5, il primo intestato "Crepitus ventris". Stesura.

Insieme 3

Fotocopie. Nr. 40 pagine di media grandezza. Contengono le seguenti letture sistematiche, citazioni di testi o bibliografie:

– Ingrassia Giovan Filippo, *Informatione del pestifero et contagioso morbo: il quale affligge et have afflitto questa città di Palermo et molte altre città e Terre di questo regno di Sicilia nell'anno 1575 et 1576 data etc. col regimento preservativo et curativo*, Palermo, 1576 (12 pp., lettura sistematica, parzialmente utilizzata in MPS);

– Alaymo dr. Marco Antonio, *Diadecticon*, Palermo, 1807 (22 pp., lettura sistematica, parzialmente utilizzata in MPS);

– Merulla dr. Gaetano, *Istruzioni fisiologico-pratiche di Ostetricia, utili per gli alunni raccoglitori e per le levatrici*, vol. II, Napoli, 1802 (6 pp., lettura sistematica, non utilizzata in MPS).

REGESTO DEL MANOSCRITTO DI MEDICINA POPOLARE SICILIANA

Il seguente regesto descrive i materiali manoscritti della prima stesura di *Medicina popolare siciliana*, contenuti all'interno del raccoglitore indicato con la sigla B.XLII.b.1.

Raccoglitore in cartone rigido. Contiene 15 buste contrassegnate con numerazione progressiva dal nr. 2107 al nr. 2121. Ciascuna busta contiene un blocco di fogli di numero variabile (da un minimo di 4 a un massimo di 86) ripiegato a metà ed eventualmente contenuto a mo' di copertina da un foglio bianco (con eventuale intestazione ms.) della medesima natura cartacea. I fogli sono

normalmente sciolti, di carta prevalentemente dello stesso tipo, non rigata, dalla misura variabile, con tendenza al formato cm 15 × 21.5; in alcuni casi, si riscontra un riutilizzo sul verso di carte stampate sul recto. I fogli possono essere manoscritti anche sul verso, presentano frequenti segni di cassature e/o rinvii, inserimenti (anche mediante incollo) di ulteriori parti di foglio manoscritte e anche a stampa. Fa eccezione quanto in 2107 e 2117, più fluidamente steso su fogli rigati tipo protocollo (talvolta riservando la colonna di destra per la stesura e quella di sinistra per aggiunte o note da farsi a piè pagina sulla stampa). Il recto di ciascun foglio è contrassegnato da un numero progressivo, manoscritto a penna o a lapis colorato (rosso, blu); fa eccezione quanto in 2117 i cui fogli sono numerati sul recto e sul verso. Ciascun blocco può anche contenere alcuni fogli non numerati, di numero variabile.

I fogli sono manoscritti e numerati dall'Autore. Fanno eccezione i seguenti fogli di scrittura diversa, probabilmente attribuibile alla figlia Maria e dall'A. contrassegnati coi numeri di pagina:

- busta 2107, pp. 1-4 (recto + verso);
- busta 2119, 1 p. non nr. (nota a p. 82, r. + v.);
- busta 2116, pp. 1-2 (r. + v.);
- busta 2114, pp. 198 (r. + v.);
- busta 2108, pp. 224 (r. + v.), 237 (r.), 151 (r. + v.).

Inoltre risultano inserite alcune pagine a stampa (con frequenti interventi ms. dall'A.: tagli, integrazioni), rispettivamente contrassegnate dall'A. coi seguenti numeri di pp.:

- busta 2107, p. 3: inserimento di trafiletto da «Giornale di Sicilia», a. XXXII, n. 300, Palermo, 27-28 ottobre 1892;
- busta 2107, pp. 5-7, 12: da G. Pitre, *Volksmedizin*. In «Am-Urquell. Monatschrift für Volkskunde», Band I, Lunden, H. Timm, 1890, nr. 5-6, rispettivamente pp. 89-93; 119-120;
- busta 2112, p. 13: da G. Pitre, *Volksmedizin*. In «Am-Urquell. Monatschrift für Volkskunde», Band I, Lunden, H. Timm, 1890, nr. 7, p. 109;
- busta 2121, pp. 42 + 1 non nr.: da «Archivio per lo Studio delle Tradizioni Popolari» [da qui in avanti, ASTP], 1885, IV, II, pp. 233-236 (G. Pitre, *Lo sputo e la saliva nelle tradizioni popolari di Sicilia*);
- busta 2120, p. 63: da G. Pitre, *Spettacoli e feste popolari siciliane*, Palermo 1881, p. 425;
- busta 2118, pp. 102-103: da «ASTP», 1888, VI, IV, pp. 562-564 (G. Pitre, *Il morso dei cani e la Idrofobia nelle tradizioni popolari siciliane*);
- busta 2109, 1 p. non nr.: da «ASTP», 1892, XI, pp. 252-253 (G. Pitre, *Meteorologia, medicina e superstizione popolare in Calabria*);
- busta 2109, pp. 181, 182, 184, 186: da «ASTP», 1884, III, pp. 589-590; 591-592; 594; 595 (G. Pitre, *Il colera nelle credenze popolari d'Italia*);
- busta 2109, 2 pp. non nr.: inserimento di trafiletto da «Giornale di Sicilia», a. XXXIII, n. 262, Palermo, 27-28 settembre 1893;

busta 2109, 1 p. non nr.: inserimento di trafiletto da «Giornale di Sicilia», a. XXXIII, n. 322, Palermo, 6-7 novembre 1893;
 busta 2108, p. 229: inserimento di trafiletto da «Giornale di Sicilia», a. XXXIII, n. 229, Palermo, 5-6 agosto 1893.

Quest'insieme di carte rappresenta il testo di *Medicina Popolare Siciliana* consegnato nelle mani dello stampatore. Il testo è stato da noi ricomposto partendo dalla ricognizione di fogli e di buste che apparivano solo sommariamente ordinate. I criteri per arrivare a tale ricomposizione hanno intrecciato due percorsi (uno oggettivo, l'altro logico-contenutistico), di confronto con lo svolgimento del testo di *Medicina popolare siciliana*. Si sono pertanto individuati i seguenti blocchi di fogli numerati progressivamente dall'A.: 1-18; 1-94; 1-6; 1-17; 2-244 e 145-169 (forse erroneamente per 245-269). Disposti in quest'ordine, tali blocchi sviluppano i loro argomenti in una sequenza strettamente comparabile a quella di MPS.

La Tabella che segue sintetizza la descrizione dei materiali, ponendola in parallelo con quanto svolto nel testo a stampa della prima edizione di MPS.

SINOSI DEI MATERIALI IN B.XLII.B.1

BUSTA	CARTE NR.	COPERTINA- TITOLO	NUMERAZIONI	MPS PARAGRAFI	MPS PAGINE
2107	20 (5 stampe pp. 3; 5-7; 12)		1-18: penna 1 non nr.	Da <i>I. Le tre M d'ogni uomo a V. L'erbaiuolo</i>	3-34
2117	4		1-4: penna	Da <i>Giganti e Nani a Regioni anatomiche</i>	37-44
2121	86 (2 stampe p. 42; 1 non nr.)		5-48; 8 bis; 48 a-e; 50; 52-79; 74 bis: penna 2 non nr.	Da <i>Statura a Cervello</i>	45-140
2119	17		80-83; 80 bis: penna 84-94; 92 bis: blu 1 non nr	Da <i>Sonno a Sogni</i> Da <i>I Bambini a Tracce della Scuola Salernitana</i>	140-145 145-171
2116	10	rosso: (<i>Occhio</i>) <i>Patologia generale</i>	1-6: rosso 2 non nr.	Da <i>Irritazione a Jettatura e malocchio</i> ; Da <i>Principiis obsta a Similia similibus</i> ; <i>Dissetanti</i>	176-184 198-202 212-213
2112	20 (1 stampa p. 13)		1-17: blu 2 non nr.	Da <i>Difficoltà della diagnosi a Prognostici cattivi e buoni</i> ; Da <i>Il Salasso a Governo del malato</i>	187-198 202-214

BUSTA	CARTE NR.	COPERTINA-TITOLO	NUMERAZIONI	MPS PARAGRAFI	MPS PAGINE
2120	65 (1 stampa p. 63)	<i>Eritemi</i> <i>Foco Sacro</i> <i>Orticaria</i> <i>Risipola</i> (tutto cassato) penna: <i>occhio</i> <i>Patologia esterna</i> <i>medica e chirurgica</i>	2-32; 34-58; 48 bis: rosso 3 non nr. 59-64: rosso	Da <i>Sudore eccessivo dei piedi</i> a <i>Spina bifida</i> Da <i>Oftalmie</i> a <i>Orzaiuolo</i>	217-266 272-279
2109	26		65-76: rosso 77-83 bis: rosso 84-90: rosso	Da <i>Miopia</i> a <i>Otite</i> Da <i>Reumatismo</i> a <i>Edema delle gambe</i> Da <i>Contusione, Lividura</i> a <i>Slogature</i>	279-287 266-271 287-293
2118	83 (2 stampe pp. 102- 103)	foglio bianco penna: <i>occhio</i> <i>Patologia speciale</i> <i>interna</i> penna: <i>II. Malattie</i> <i>dell'apparecchio</i> <i>digerente</i>	91-95; 97-118; 100; 103 bis: rosso 119-141: rosso 2 non nr. 142-163; 144 bis; 145 bis; 146 bis: rosso 5 non nr.	Da <i>Corpi estranei</i> a <i>Piaghe</i> Da <i>La Febbre</i> a <i>Febbre effimera</i> <i>reumatica</i> Da <i>Mugbetto</i> a <i>Tumore di milza</i> Da <i>Scarcezza di latte</i> a <i>Capezzoli crettati</i>	293-314 317-333 333-354 451-455
2109	10		164-171; 166 bis; 167 bis: rosso	Da <i>Itterizia</i> a <i>Flatulenze</i>	355-362
2113	24 (8 stampe pp. 181- 182; 184; 186; 4 non nr.)	7 non nr.	172-178; 180-189: rosso	Da <i>Colica intestinale</i> a <i>Colera</i>	362-385
2114	15	cartoncino blu + foglio bianco	190-202: rosso	Da <i>Verminazione</i> a <i>Prolasso del retto</i>	386-405
2111	15	penna: <i>V. Malattie</i> <i>dell'apparecchio</i> <i>respiratorio</i> blu: <i>Malattie degli</i> <i>organi respiratori</i>	203-215: rosso 2 non nr.	Da <i>Corizza</i> a <i>Tosse canina o asinina</i>	405-418
2115	6	penna: <i>VI. Malattie</i> <i>dell'apparecchio</i> <i>circolatorio</i> blu: (<i>Emorragie?</i>)	216-220: rosso 1 non nr.	Da <i>Malattie di cuore</i> a <i>Apo- plessia e congestione cerebrale</i>	418-421

BUSTA	CARTE Nr.	COPERTINA-TITOLO	NUMERAZIONI	MPS PARAGRAFI	MPS PAGINE
2108	35 (1 stampa p. 229 recto)	blu: <i>Licantropia</i> rosso: <i>Passare al Compositore il vol. IV degli Usi</i>	221-244; 223 bis: rosso 1 non nr. 145-153: rosso	Da <i>Paralisi a Dolori di capo</i> ; Da <i>Lombaggine a Convulsioni</i>	421-442 442-447
2110	16	penna: <i>Malattie dell'apparato sessuale ed uro-poetico</i> blu: <i>Append. Sessuale</i>	155-162: rosso 163-169: rosso	Da <i>Sterilità a Emorragia uterina</i> ; Da <i>Dolore di fianco a Gonorrea</i>	448-451 455-463 455-463

LEGENDA

BUSTA – Si indica il nr. della busta secondo l'archiviazione della Carpetta B.XLII.b.1. La sequenza non è in ordine numerico progressivo, ma risponde all'ordine da noi dato alla ricomposizione del manoscritto.

CARTE nr. – Si indica il numero progressivo di carte contenute nella relativa busta.

COPERTINA-TITOLO – Si indica l'eventuale presenza di una copertina e, su di essa, di eventuale titolo o annotazione, con relativa trascrizione.

NUMERAZIONI – Si indicano le numerazioni manoscritte apposte a ciascuna pagina, col relativo strumento e materia del tratto.

MPS PARAGRAFI – Si indicano le corrispondenze con i titoli iniziali e finali di blocchi di paragrafi presenti nel testo a stampa.

MPS PAGINE – Si indicano le corrispondenze con le pagine del testo a stampa (prima edizione, 1896).

RIASSUNTO – SUMMARY

Lo studio delle carte d'archivio relative al volume *Medicina popolare siciliana* (1896) di Giuseppe Pitрэ ha consentito di rilevare l'esistenza di due macro-gruppi di materiali: da un lato, le cosiddette 'note di ricerca' e, dall'altro, la 'prima stesura manoscritta' dell'opera. I rispettivi registri consentono una rapida scansione, concernente la consistenza globale di tali carte, offrendone tanto una descrizione dei relativi dettagli fisici, quanto una valutazione del progressivo evolversi della pratica etnografica svolta da Pitрэ nel corso della propria ricerca. Nel complesso, la ricomposizione delle carte originali destinate alla stampa ha garantito la realizzazione di una comparazione tra la 'prima stesura manoscritta' e il volume effettivamente dato alle stampe nel 1896.

The analysis of archive material on the book *Medicina Popolare Siciliana [Sicilian Popular Medicine]* by Giuseppe Pitрэ (1896) has revealed the existence of two macro-groups of documents: on one hand, there are the so-called "research notes", and on the other hand, the first manuscript of the work. The meticulous study of the two gives way to a rapid scan of the overall consistency of such materials, producing a description of their physical details as well as an evaluation of the progressive development of Pitрэ's ethnographic research practice. Overall, the re-composing of the original writings destined to be printed has allowed a comparison between the first manuscript version and the book actually published in 1896.